



HTT ENERGY GMBH

Fuellenbruchstraße 183 | 32051 Herford

Anleitung zur Entnahme von Wärmeträgerölproben Instructions for taking thermal oil samples

Die Ölprobenentnahme ist unter Berücksichtigung der Unfallverhütungsvorschriften Berufsgenossenschaftliche Vorschriften BGR 500 Kapitel 2.27, der VDI 3033 und der DIN 4754 wie folgt zu entnehmen:

The safety instructions (among others BGV D3), the VDI 3033 and the DIN 4754 are to be observed when taking oil samples as follows:

- Zum Auffangen der Ölprobe ist ein Metallbehälter mit ausreichendem Inhalt zu verwenden.
Use a metal container with sufficient volume to collect the oil sample.
- Die Ölprobe ist aus einem zirkulierenden Kreislauf - z. B. Vor- oder Rücklauf - bei kalter Anlage oder einer Temperatur von unter 50°C – maximal 70 °C zu entnehmen.
Ölprobenentnahmen aus nicht durchströmten Anlagenteilen oder Behältern sind nicht zulässig.
Take the oil sample from a circulating circuit - e. g. inflow or return flow – when the system is cold or at a temperature below 50°C to maximum 70 °C. Oil samples from not flowed through parts of the plant or containers are not allowed.
- Vor dem Entnehmen der Ölprobe ist zu berücksichtigen, dass das Öl aus der Entnahmeleitung wegen Verunreinigungen zzgl. 3 - 4 Liter abzulassen ist.
Before taking the oil sample it is to consider that the oil from the taking-out pipe is to drain plus 3 to 4 liter due to impurities.
- Füllen Sie die Ölprobe (ca. ½ Liter) direkt nach der Entnahme in den mitgelieferten Aluminium-Behälter ein und verschließen Sie diesen sofort mit dem selbstsperrenden Deckel (von Hand fest anziehen).
Achtung, bei dem Verschlussdeckel handelt es sich um einen Sicherheitsverschluss.
Der Deckel darf nicht wieder aufgeschraubt werden, weil die Dichtigkeit des Verschlusses dann nicht mehr gewährleistet ist.
Fill up the delivered aluminum container with the oil sample (approx. ½ liter) directly after the taking and close it immediately with the self-locking cover (tighten firmly by hand).
Attention, the sealing cover is a safety lock.
It is not allowed to open the cover again because the closeness of the lock is then no longer guaranteed.

Bitte beschriften Sie den Behälter mit der Fabriknummer Ihrer Anlage (gem. Typenschild) und unserer Auftragsnummer.
Please label the container with the factory number of your unit (according to the type plate) and our order number.
- Tragen Sie bitte alle Daten - anderenfalls kann keine Aussage über die Weiterverwendbarkeit getroffen werden - in das beiliegende Datenblatt ein und legen Sie diesen der Ölprobe bei.
Please fill in all data – otherwise no statement about the further use can be given – in the data sheet attached and enclose it with the oil sample.

ACHTUNG: Diverse Öle (z. B. Marlotherm LH, Syltherm 800) müssen mit einem Gefahrgut-Aufkleber und der UN-Nummer aus dem Sicherheitsdatenblatt (Abschnitt 15) auf dem Paket versendet werden (max. Inhalt der Proben 5 Stück/Paket).

ATTENTION: Various oils (e.g. Marlotherm LH; Syltherm 800) have to be sent with a dangerous goods sticker and the UN-number from the safety data sheet (section 15) on the package (max. content of the samples 5 pieces/package).

- Senden Sie die Probe innerhalb von 4 Wochen an /
Send sample kit within 4 weeks to:

HTT energy GmbH
Fuellenbruchstraße 183
32051 Herford / Germany

HTT ENERGY GMBH

Fuellenbruchstraße 183 | 32051 Herford
T: + 49 5221 385 0 | F: +49 5221 385 12
info@htt.de | www.htt.de

Registergericht: Bad Oeynhausen | HRB 12329
Ust-IdNr.: DE 815 245 575
Geschäftsführer: Erik Theilig

Commerzbank AG Herford
IBAN: DE39 4944 0043 0250 1286 00
BIC: COBADEFFXXX